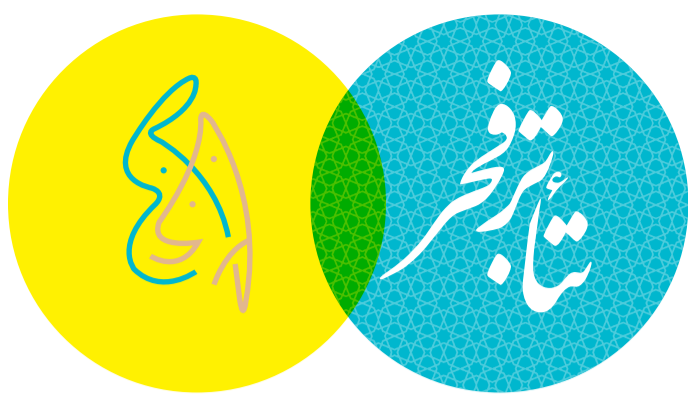


# جشنواره

ضمیمه چهل و یکمین جشنواره تئاتر فجر 41st  
FAJR International Theater FESTIVAL

# ایران

IRANNEWSPAPER



گفت‌وگو با نویسنده و کارگردان نمایش «مضحکه عجایب المخلوقات»

## اصطلاح «هنر برای هنر» یک شوخی است

### تیریک

بهنام حبیبی  
خبرنگار

شما در دوره‌های پیشین جشنواره تئاتر فجر حضور داشته‌اید و در چند بخش جزو برگزیدگان این رویداد بوده‌اید. برای مخاطبان ما از خودتان و کارنامه کاری‌تان بگویید.

هادی کیانی هستم، کارشناس ارشد ادبیات نمایشی و دانشجوی دکتری حکمت هنر. بیش از بیست سال است که در هنر نمایش فعالیت دارم. در سال‌های فعالیت هنری‌ام، در گونه‌های مختلف هنر نمایش و در سمت‌های مختلف نویسنده، کارگردان، بازیگر و... فعالیت داشته‌ام. بد در جشنواره تئاتر فجر امسال هم جایزه پژوهش را به خاطر ارائه مقاله پژوهشی دریافت کرده‌ام. در نمایش‌های آکادمیک و دانشگاهی و همچنین کارهای پژوهشی در قالب پژوهش‌های ترکیبی از فضاهای مختلف علمی و عملی فعالیت داشته‌ام.

آیا عوامل هنری و فنی نمایش شما، به‌طور ثابت با شما همکاری می‌کنند و یا به‌طور ویژه برای این نمایش برگزیده شده‌اند؟

بیش از بیست سال است که گروه نمایشی آیین را در شهرستان خمینی شهر تأسیس کرده‌ایم. در این نمایش هم بخشی از عوامل، از اعضای ثابت گروه ما هستند و برخی دیگر نیز به‌صورت میهمان به جمع ما اضافه شده‌اند. به عنوان مثال، برای این اجرا، آتش تقی پور نیز جزو بازیگران گروه بود و قرار بود که با ما همکاری داشته باشد، ولی به دلیل توصیه پزشک، دیگر نتوانست به نمایش خود ما ادامه دهد. ولی از حضور دیگر اساتید هنر نمایش بهره‌برداریم، مانند اصغر فریدی ماسوله که طراحی حرکات نمایشی را انجام داد، جواد انصافی که بخش ضربی خوانی نمایش را هدایت کرد و همچنین آهنگسازی نمایش را نیز اساتید موزیک انجام داده‌اند. در مجموع، برخی از عوامل به‌طور ثابت با ما همکاری داشته‌اند و برخی تنها

برای این نمایش برگزیده شده‌اند. خودتان سرپرست گروه هستید؟ سرپرست گروه آیین، حسین علی عمادی است و من بیشتر کارهای نویسندگی و کارگردانی در گونه‌های مختلف را انجام می‌دهم.

درباره محتوای متن نمایشنامه از دیدگاه بررسی زائر، تم و موضوع نمایشنامه، چه مطالبی را می‌توانیم انتظار داشته باشیم؟ داستان نمایش، یک قصه فولکلور از قصه عامیانه ایرانی است که برگرفته از کتاب فرهنگ افسانه‌های کهن ایرانی نوشته آقای درویشیان است. این قصه برای مخاطب امروزی دراماتورژی و مناسب‌سازی شد. شیوه اجرایی نمایش هم ترکیبی از همه گونه‌های نمایش ایرانی، شامل تعزیه، نقالی، زن پوشی، شادی آور و... است. درباره طراحی صحنه نمایش باید به چند نکته اشاره کنم که در این طراحی، تنها از چاپ سنگی سنتی ایرانی بهره‌برده شده است. همچنین همه اکسسوارهای به کار رفته در نمایش، به صورت دوبعدی طراحی و ساخته شده‌اند و در واقع، همه اکسسوار صحنه، تصاویر دوبعدی متحرک هستند. در شیوه کارگردانی نیز، من از روش استاپ موشن انیمیشن بهره‌برده‌ام، بدین معنا که تنها بازیگرانی که در لحظه، در حال بازی هستند، متحرک

هستند و دیگر بازیگران روی صحنه، همگی به صورت فیکس (ساکن) هستند. نکته دیگر در نویسندگی و کارگردانی این نمایش، بهره‌گیری از لهجه‌های مختلف کشورمان است؛ بنابراین مخاطب می‌تواند لهجه‌های مختلف ایران را در این نمایش بشنود که به نظرم این به دل نشینی بیشتر نمایش در دل مخاطب، تأثیرپذیری و همذات‌پنداری در مخاطب کمک می‌کند.

شما گفتید که متن نمایش را از کتاب فرهنگ افسانه‌های کهن برگزیدید. آیا به شیوه وفادار به متن عمل کرده‌اید یا تغییراتی نیز در آن انجام شده است؟

من در کتاب خودم با نام «اقتباس کمیک از لطایف ملاصرالدین» دقیقاً به همین نوع نمایشی پرداخته‌ام. اینکه ما چطور می‌توانیم از این پیشینه غنی ادبیات عامیانه و ادبیات کلاسیک، لطایف و قصه‌های عامیانه، متن‌های نمایشی با اقتباس آزاد، دراماتورژی پایان‌نامه دکتری خودم به قصه‌های امثال و چونگی دراماتیزه کردن آن‌ها پرداخته‌ام. این موضوع شامل ویژگی‌های این قصه‌ها، شیوه‌های دراماتیزه کردن آن‌ها و علل ماندگاری آن‌هاست. منبع من برای متن این نمایشنامه، غیر از کتاب فرهنگ افسانه‌های کهن ایرانی، کتابی است به نام خارستان،

### تئاتر و تماشاگران بش

آنچه برای من از حجم تماشاگران مهم‌تر است، رضایت تماشاگر از تماشای نمایش است. تعداد تماشاگران هرگز برای من مهم نبوده است. آنچه همیشه برای من اهمیت داشته، این است که اتفاق خوبی برای تماشاگر با تماشای نمایش روی دهد و حالش با تماشای نمایش من خوب شود و این اتفاق برای من از تعداد تماشاگران یا جایزه گرفتن مهم‌تر است. برای من، اصطلاحاتی مثل هنر برای هنر یا تئاتر برای تئاتر، شوخی محسوب می‌شود. از نظرم تئاتر، تنها برای مردم است. این نمایش برای بار اول در این جشنواره به روی صحنه می‌رود و تا پیش از این هیچ اجرایی نداشته است. با توجه به اینکه از نظر من گونه فکری است که تنها برای شرکت در جشنواره، نمایش تولید نمی‌کند، برای این نمایش هم قصد دارم تا آن‌را به اجرای عمومی برسانم که البته با هزینه‌های بالای امروزی اجرای نمایش، هنوز مشخص نیست چه برنامه‌ای خواهیم داشت ولی قصد داریم که حتی در تهران نیز آن‌را اجرا ببریم.



ولی در نهایت، روایت من از قصه‌های این منابع ساخته و پرداخته شد و به مرحله تولید رسید. چون من علاوه بر برگیری محتوای داستان، عناصر نمایشی مانند لهجه‌های ایرانی، رقص‌های محلی ایرانی، پوشش‌های ایرانی و... را به آن افزودم.

این نمایش برای بار اول روی صحنه می‌رود یا پیش‌ازاین هم اجرایی داشته است؟

این نمایش برای بار اول در این جشنواره به روی صحنه می‌رود و تا پیش از این هیچ اجرایی نداشته است. با توجه به اینکه از نظر من گونه فکری است که تنها برای شرکت در جشنواره، نمایش تولید نمی‌کند، برای این نمایش هم قصد دارم تا آن‌را به اجرای عمومی برسانم که البته با هزینه‌های بالای امروزی اجرای نمایش، هنوز مشخص نیست چه برنامه‌ای خواهیم داشت ولی قصد داریم که حتی در تهران نیز آن‌را اجرا ببریم.

از استقبال تماشاگران راضی بودید؟

آنچه برای من از حجم تماشاگران مهم‌تر است، رضایت تماشاگر از تماشای نمایش است. تعداد تماشاگران هرگز برای من مهم نبوده است. آنچه همیشه برای من اهمیت داشته، این است که اتفاق خوبی برای تماشاگر با تماشای نمایش روی دهد و حالش با تماشای نمایش من خوب شود و این اتفاق برای من از تعداد تماشاگران یا جایزه گرفتن مهم‌تر است. برای من، اصطلاحاتی مثل هنر برای هنر یا تئاتر برای تئاتر، شوخی محسوب می‌شود. از نظرم تئاتر، تنها برای مردم است.

با توجه به نمایش‌هایی که در این جشنواره از ایرانی و غیرایرانی یا سنتی یا غیرسنتی دیده‌اید، چه دیدگاهی درباره جشنواره تئاتر فجر دارید؟

اگر بخواهم بی‌تکلف صحبت کنم باید بگویم که آثار نمایشی در ایران به‌طور کلی دچار ضعف شده‌اند که دارای چند علت است. مهم‌ترین علت برای آن را می‌توان شرایط بد اقتصادی دانست.



نمایی از نمایش «مضحکه عجایب المخلوقات» به کارگردانی هادی کیانی

عکس: میلاد میرزاعلی

شرایط بد اقتصادی برای تولید تئاتر به‌گونه‌ای است که دیگر هنرمندان رغبتی برای تولید نمایش با کیفیت ندارند، چرا که درآمدی در ازای آن نمی‌بینند و هیچ حمایتی نیز در این زمینه وجود ندارد. برای علت دوم باید به خود جشنواره‌ها اشاره کنم که متأسفانه، ذهنیت جدول پرکنی برای برخی هنرمندان به وجود آورده است که این موضوع مربوط به امسال نیست، بلکه هر سال این نکته را می‌توان مشاهده کرد. این موضوع باعث می‌شود تا در میان چند اثر نمایشی جدول جشنواره و در بین همین آثار کم‌کیفیت، در نهایت، یک اثر جایزه بگیرد، در حالی که همان یک اثر هم دارای کیفیت بالایی نبوده است. نکته دیگری که باید به آن توجه کرد، این است که نمایش‌های مناطق و استان‌ها، با گذر از چند گزینش، برگزیده می‌شوند که این نشان دهنده کیفیت بالای آن‌هاست؛ بنابراین به نظرم باید برای داوری، آن‌ها را از نمایش‌های تهران یا بین‌المللی جدا کرد. درباره جشنواره امسال هم با توجه به فضا سازی‌هایی که برای تعطیلی جشنواره تئاتر انجام شد، من مخالف آن هستم و پرسش من این است که چرا تئاتر باید تعطیل شود؟

در صحبت‌هایی که کردید من به این نکته رسیدم که درباره نوع داوری جشنواره، نظرات خاصی دارید. درباره باره بیشتر توضیح می‌دهید؟

بله؛ به عنوان مثال ما هرگز در جریان داوری آثار نمایشی، داوری که موسیقی‌دان باشد، نداشته‌ایم. به نظر من، بهتر است برای هر هنر خیل در کار نمایش، داور ویژه وجود داشته باشد. شاید انجام این کار دارای هزینه‌ای باشد، ولی در نتیجه‌گیری و کیفیت کلی داوری آثار بسیار مؤثر خواهد بود.



## خبر



### سفیر عمان به تالار وحدت رفت

ابراهیم آل معینی سفیر عمان برای تماشای نمایش «مدق الحنا» کاری از هنرمندان عمانی به تالار وحدت رفت.

شامگاه روز هشتم بهمن و در هشتمین روز از برگزاری چهل و یکمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر سفیر عمان به تماشای نمایش «مدق الحنا» در ابتدای اجرای نمایش «مدق الحنا»، نشست صمیمانه‌ای در تالار وحدت با حضور یوسف البلوشی که از کشور عمان در بخش بین‌الملل تئاتر فجر حضور دارند، نشست.

در ابتدای اجرای نمایش «مدق الحنا»، نشست صمیمانه‌ای در تالار وحدت با حضور ابراهیم آل معینی (سفیر عمان در ایران)، کاظم نظری (مدیرکل هنرهای نمایشی) و یوسف البلوشی (کارگردان) نمایش «مدق الحنا» برگزار شد.

در این دیدار درباره تعاملات فرهنگی دو‌جانبه بین ایران و عمان گفت‌وگو و پرسوسه و گسترش روابط فرهنگی و هنری دو کشور تاکید شد. در پایان مدیرکل هنرهای نمایشی همراه با سفیر عمان به پشت صحنه نمایش «مدق الحنا» رفتند و ضمن دیدار با عوامل و دست‌اندرکاران این اجرا، برای آن‌ها آرزوی موفقیت کردند.

### حضور رئیس سازمان فرهنگی هنری شهرداری تهران در جشنواره تئاتر فجر

مهرداد باقری، رئیس سازمان فرهنگی هنری شهردا ری تهران با حضور در تماشاخانه ایران‌شهر به تماشای «کمدی الهی» از کشور تونس در بخش

بین‌الملل چهل و یکمین جشنواره تئاتر فجر نشست. نمایش کمدی الهی» اثر داتنه به کارگردانی حافظ خلیفه از کشور تونس روز شنبه هشتم بهمن در دو نوبت به جای نمایش «فقطان نافوره» از کشور اردن ، در سالن ناظرزاده تماشاخانه ایرانشهر به روی صحنه رفت و مهرداد باقری رئیس سازمان فرهنگی هنری

شهرداری تهران با همراهی میلاد عرفان‌پور و حمید نبلی مدیر تماشاخانه ایران‌شهر به تماشای این نمایش نشست.

## گفت‌وگو با یوسف البلوشی، نویسنده و کارگردان نمایش «مدق الحنا» از عمان

# مادری که داغ فرزند را در هاون حنای کوبد



## گفت و گو

### حسین سنجلی

خبرنگار

یوسف البلوشی، نویسنده و کارگردان نمایش «مدق الحنا» (هاون حنا) جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر را جشنواره بزرگی می‌داند و می‌گوید من همیشه اشتیاق داشتم در این جشنواره شرکت کنم.

من شخصاً دوست دارم که آثار نمایشی متنوع‌تری را در این جشنواره ببینم. در چهل‌ویکمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر، تالار وحدت تهران، روز شنبه هشتم بهمن،

نمایشی از کشور عمان را به کارگردانی یوسف البلوشی روی صحنه داشت. روایتی از عشق‌های پی‌درپی در نبردی تن‌به‌تن. نردی بین عشق و خیانت و نبردی بین عشق به میهن و عشق به فرزند، به مادر بدل شد که داغ فرزند خود را در هاون حنای عروسی او می‌کوبد و با عشق به میهنش، بر عزای فرزند ازدست‌رفته‌اش می‌گرید. حماسه‌س عشق به میهن، روایتی از شگفتی‌های آفرینش است که هرگز و با هیچ هدیه‌ای تبادل نمی‌شود.

حتی‌جایی که عشق صادری به‌موازات آن قرار گیرد و نبردی میان این دو عشق درگیرد. یوسف البلوشی نمایشی از عروسی او می‌کوبد و با عشق به میهنش، بر عزای فرزند ازدست‌رفته‌اش می‌گرید. حماسه‌س عشق به میهن، روایتی از شگفتی‌های آفرینش است که هرگز و با هیچ هدیه‌ای تبادل نمی‌شود.
تئاتر ایسران و جشنواره فجرتسکر کسم‌که اسمال میزبان ما بودند. من یوسف البلوشی هستم از کشور عمان. من کارگردان و نویسنده هستم و تخصص من سنوگرافی تئاتر است. تاکنون در جشنواره‌های بین‌المللی و منطقه‌ای خلیج فارس با نمایش‌های زیادی شرکت داشته‌ام و جوایزی هم گرفته‌ام. در کارنامه من سابقه کارگردانی چندین فیلم، سریال تلویزیونی و نمایش وجود دارد.

## از دیده تا اجرا

راستش را بخواهید، جایگاه هنرنمایش وسینما در عمان به‌سطح هنر نمایش وسینما در ایران نمی‌رسد. مادر عمان دربارهٔ جشنواره‌اتر فچرایران بسیار شنیده‌ایم و می‌دانیم نهایتاً در منطقه ما جشنواره‌ای شناخته‌شده محسوب می‌شود، بلکه حتی در جهان جشنواره‌ای بی‌همتاست



این دو گروه برای تولید موزیک این نمایش بهره برده‌ایم و نمایشی کاملاً عغانی اجرا کرده‌ایم. نمایشنامه شما، شباهت بسیاری به افسانه‌های حماسی محلی دارد. می‌خواستم از خود شما بشنوم که آیا همین‌طور است؟

نویسنده این نمایش، عباس الحایک از عربستان است، ولی من با ایجاد تغییراتی در متن، روایتی از عروسی او می‌کوبد و با عشق به میهنش، بر عزای فرزند ازدست‌رفته‌اش می‌گرید. حماسه‌س عشق به میهن، روایتی از شگفتی‌های آفرینش است که هرگز و با هیچ هدیه‌ای تبادل نمی‌شود.
تئاتر ایسران و جشنواره فجرتسکر کسم‌که اسمال میزبان ما بودند. من یوسف البلوشی هستم از کشور عمان. من کارگردان و نویسنده هستم و تخصص من سنوگرافی تئاتر است. تاکنون در جشنواره‌های بین‌المللی و منطقه‌ای خلیج فارس با نمایش‌های زیادی شرکت داشته‌ام و جوایزی هم گرفته‌ام. در کارنامه من سابقه کارگردانی چندین فیلم، سریال تلویزیونی و نمایش وجود دارد.

عکس: کاوه کریمی

نمای از نمایش «مدق الحنا»

عکس: کاوه کریمی

## نقدی بر نمایش «پهلوان قلیچ» سوار بر بال‌های خیال

**بنیام حبیبی:**

■ «پهلوان قلیچ» نمایشی در گونه نمایش‌های ایرانی است که با طراحی و تلفیق داستان‌های نمایشی، تماشاکارش را برپال‌های خیال‌سوار می‌کند، در مکان و زمان حرکت می‌کند و تماشاگر را با فرهنگ و ممل مختلف همراه می‌سازد.
■ قصه عاشقانه پهلوان قلیچ و جیران، روایت نمایشی شاد و مفرح است. این نمایش، «قلیچه حضرت سلیمان است که تماشاگرش را از ایران به عربستان و هندوستان می‌برد و در این راه با بازی‌های طنز و شیرینش، خنده به لب‌های مخاطبش می‌آورد.
■ نمایش پهلوان قلیچ، تنوع بسیاری در نمایاندن فرهنگ و ملی، گفتار، رفتار، لباس، گرمی و حرکات نمایشی را در برمی‌گیرد. این نوع، جذابیت و زیبایی خاصی به نمایش می‌دهد که باعث می‌شود تماشاگر در همه لحظات نمایش، با موضوع همراه باشد و در لحظات اجرای موزیک و دست‌افشانی، نمایش را همراهی کند.

عوامل فنی که با شما در این نمایش همکاری می‌کنند، به‌طور ثابت با شما همکاری دارند یا تنها برای اجرای این نمایش، توسط شما برگزیده شده‌اند؟

در عمان، گروه‌های نمایشی ثابت دولتی نداریم، تقریباً همه گروه‌های نمایشی در کشور عمان، گروه‌های آزاد نمایشی هستند که به‌طور آزاد به فعالیت می‌پردازند. اعضای این گروه‌نیز، اعضای یکی از مناطق عمان هستند، البته برای اجرای این نمایش، من از چهره‌هایی نیز دعوت کردم که از ستارگان تلویزیونی کشور عمان هستند. به این نکته نیز اشاره کنم که نام گروه نمایشی ما «مزون» است. این نام ایرانی کشور عمان است، چراکه از قدیم ایلام، ایرانیان، کشور عمان را مزون به معنای «سرزمین آب» می‌نامید‌اند.

با توجه به استقبال تماشاگران ایرانی در اجرای نمایش‌تان، فکر می‌کنید چه قدر به هدف اصلی نمایش خود نزدیک شده‌اید و چه میزانی از موفقیت را برای خود در نظر می‌گیرید؟

در ابتدا ما مشکلات زیادی برای تقییر آب و هوایی بین عمان و تهران داشتیم که این باعث شد تا برخی از بازیگران من بیمار شوند، اما با همراهی مسئولان جشنواره تئاتر فجر، مشکلات را حل کردیم و توانستیم نمایش را به اجرا درآوریم. وقت من می‌بینم که تماشاگر غیرعغانی برای نمایش من می‌ایستد و نمایش را با مورد تشویق خود قرار می‌دهد، این برای من این پیام را دارد که مخاطب به پیام اصلی نمایش رسیده است و این یعنی من به هدف خود نزدیک شده‌ام و این موضوع برای من خیلی ارزشمند است.

در عمان چه قدر با هنر نمایش در ایران آشنا هستند؟ خود شما چقدر با این مقوله آشنایی دارید؟ همچنین آیا راه‌های تبادل فرهنگی بین فرهنگ و هنر دو کشور را گشوده و هموار می‌بینید؟

راستش را بخواهید، جایگاه هنر نمایش وسینما در عمان به‌سطح هنر نمایش وسینما در ایران نمی‌رسد. ما در عمان دربارهٔ جشنواره تئاتر فچرایران بسیار شنیده‌ایم و می‌دانیم نه تنها در منطقه ما جشنواره‌ای شناخته‌شده محسوب می‌شود، بلکه حتی در جهان جشنواره‌ای بی‌همتاست، یکی از آرزوهای من شرکت در جشنواره تئاتر فچرایران بود که برای رسیدن به همین آرزو، ایستال در این جشنواره شرکت کردم، ما می‌دانیم که تنها یک دریا بین ایران و عمان فاصله است و ما به دنبال کشورش خیانت می‌کنند و باعث ایجاد رویداد‌هایی می‌شود که در نمایش می‌بینیم؛ بنابراین مادر که دوست دارید ما دامه داشته باشیم، مردم عمان، هیچ‌وقت محبت مردم ایران در سال ۱۹۲۰ برای کمک به خود را فراموش نمی‌کنند. من شخصاً به آقای مجید مجیدی خیلی علاقه‌مند هستم و همه آثار او را دیده‌ام و یکی از طرفداران او هستم.

در مجموع برگزاری این دوره از جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر را چگونه ارزیابی می‌کنید؟ در مورد آثار شرکت‌کننده در

آن چه نظری دارید؟

جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر جشنواره بزرگی است که همیشه دربراه بزرگی آن شنیده بودم، ولی اکنون این بزرگی را می‌بینم و من همیشه آرزو داشتم در این جشنواره شرکت کنم. من شخصاً دوست دارم که آثار نمایشی متنوع‌تری را در این جشنواره ببینم. یکی از موضوعاتی که می‌خواهم به آن اشاره کنم این است که گروه‌های شرکت‌کننده در جشنواره، تنها پنج روز می‌توانند آثار نمایشی را ببینند. با توجه به اینکه جشنواره تئاتر، خود محل گفت‌وگو و تبادل نظر بین گروه‌های نمایشی از همه جای جهان است، خیلی خوب می‌شد که گروه‌های شرکت‌کننده در تمام طول برگزاری جشنواره می‌توانستند اینجا حضور داشته باشند و از این فرصت تبادل‌نظر بهره

برهند. پیشنهاد دیگری که دارم این است که خیلی بهتر است که بازیبنی نمایش‌ها درست قبل از اجرای اصلی نباشد، چراکه به‌عنوان مثال، گروه نمایشی من، ابتدا اجرای بازیبنی را انجام داد و سپس دو اجرای اصلی را روی صحنه برد. به نظرم بهتر است که بازیبنی آثار نمایشی، یا لاقال یک روز پیش از اجرای اصلی انجام شود و با تازها از تماشای فیلم ضبط شده از نمایش انجام شود. این باعث می‌شود که اجرا درآوردی برای تغییر

در نمایش نیز وجود داشته باشد، این فرصت برای تغییر در نمایش باقی بماند.

#### مروز

■ داستان نمایش «مدق الحنا» (هاون حنا) درباره سرزمینی است که مورد استعمار قرار گرفته و بیگانگان وارد آن شده‌اند. غریبه‌ای در این سرزمین وارد مردم می‌شود و بین شان اختلاف ایجاد می‌کند.

از سوی دیگر یکی از شخصیت‌های بد داستان، خیانت می‌کند و یک خیانت داخلی شکل می‌گیرد چون بیگانه‌ها وارد سرزمین شده‌اند و می‌خواهند آنجا را تصرف کنند و در نهایت بعدها افرادی که خیانت نمی‌کنند، پشیمان می‌شوند و یک قصه تراژیک برایشان رقم می‌خورد. ما در این کار شخصیت مادر را به مثابه وطن نمایش دادیم. مادری همه مخاطبان قابل دسترس و همیشه حنا نماد شادی است. در کشور ما هم همین‌طور است اما

این حنا کوبیدن این بار نشانه خوشحالی نیست. در اصل جستجوی آزادی و جنسی است اما نشانه بیگانگان می‌خواهند آن را بگیرند. در این کار، ما میراث سنتی و فرهنگی عمان را در نظر گرفتیم؛ چه از لحاظ موسیقی و فضا سازی و هم همه عناصر نمایشی. فضا سازی و موسیقی و آوازها در تئاتر خفرازود: «هر

عنوان یک کشور تاریخی است. تاریخ عمیقی دارد و ارتباطی عمیق و قدیمی با ایران در طول تاریخ داشته است.
■ عمان یک کشور تاریخی است. تاریخ عمیقی دارد و ارتباطی عمیق و قدیمی با ایران در طول تاریخ داشته است.
■ عمان یک کشور تاریخی است.

در مجموع برگزاری این دوره از جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر را چگونه ارزیابی می‌کنید؟ در مورد آثار شرکت‌کننده در

نگاهی به نمایش «بیگانه در خانه»

## تئاتری که می‌تواند تله‌فیلم شود

**عرفان پهلوانی:**

■ نمایش «بیگانه در خانه»، به خاطر مناسبات رسانه‌ای در روزگار اکنون ما از سویی و از سوی دیگر به دلیل رخ دادن نمایش در یک رخدادگاه و فضای ریالیستی یا به گفتاری واقع‌گرایانه این آفریده هنری، تا حدی یادآور یک تله‌فیلم است. به دیگر گفتار، بیگانه در خانه قابلیت آن را دارد که تبدیل به یک تله‌فیلم تماشایی و تأثیرگذار شود.
■ اجرای نمایش «بیگانه در خانه» از ریمت تمپوی درخروی برخوردار است، نه آن‌چنان است که شتاب‌زده باشد و تماشاگر از دریافت داده‌های دانشی عاطفی این آفریده هنری بازماند و نه آن‌چنان است که باشکيب و بردباری تماشاگر امروز، باسبک زندگی ای که می‌دانیم، بی‌نیست باشد.

■ نمایشنامه «بیگانه در خانه» از چند ویژگی تکنیکی و زیبایی‌شناسانه ستایش‌برانگیز بهره‌مند است: کاراکترپردازی کاراکترهای نمایشنامه «بیگانه در خانه» کافی و وفای است.



### سیدنظام‌الدین موسوی

سخنگوی هیئت‌رئیسه مجلس شورای اسلامی:

## تماشای آثار به درک مسئولان از مشکلات مردم کمک می‌کند

### گفت‌وگو

سیدنظام‌الدین موسوی، سخنگوی هیئت‌رئیسه مجلس شورای اسلامی می‌گوید تماشای نمایش‌های جشنواره فجر به درک دقیق مسئولان از مشکلات مردم به‌ویژه هنرمندان بسیار کمک می‌کند و خالقان آثار نمایشی کمک می‌کنند تا بتوانند در حد امکان برای رفع مشکلات مردم جامعه هنری تلاش کنند. سیدنظام‌الدین موسوی، سخنگوی هیئت‌رئیسه مجلس شورای اسلامی شامگاه جمعه هفتم بهمن، با حضور در مجموعه تئاتر شهر به تماشای نمایش «آلاه» به نویسندگی و کارگردانی محمد کاظم‌تبار در تالار قشقایی نشست.

حنا) درباره سرزمینی است که مورد استعمار قرار گرفته و بیگانگان وارد آن شده‌اند. غریبه‌ای در این سرزمین وارد مردم می‌شود و بین شان اختلاف ایجاد می‌کند. از سوی دیگر یکی از شخصیت‌های بد داستان، خیانت می‌کند و یک خیانت داخلی شکل می‌گیرد چون بیگانه‌ها وارد سرزمین شده‌اند و می‌خواهند آنجا را تصرف کنند و در نهایت بعدها افرادی که خیانت نمی‌کنند، پشیمان می‌شوند و یک قصه تراژیک برایشان رقم می‌خورد. ما در این کار شخصیت مادر را به مثابه وطن نمایش دادیم. مادری همه مخاطبان قابل دسترس و همیشه حنا نماد شادی است. در کشور ما هم همین‌طور است اما

این حنا کوبیدن این بار نشانه خوشحالی نیست. در اصل جستجوی آزادی و جنسی است اما نشانه بیگانگان می‌خواهند آن را بگیرند. در این کار، ما میراث سنتی و فرهنگی عمان را در نظر گرفتیم؛ چه از لحاظ موسیقی و فضا سازی و هم همه عناصر نمایشی. فضا سازی و موسیقی و آوازها در تئاتر خفرازود: «هر عنوان یک کشور تاریخی است. تاریخ عمیقی دارد و ارتباطی عمیق و قدیمی با ایران در طول تاریخ داشته است.
■ عمان یک کشور تاریخی است.

در مجموع برگزاری این دوره از جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر را چگونه ارزیابی می‌کنید؟ در مورد آثار شرکت‌کننده در

نگاهی به نمایش «بیگانه در خانه»

نقدی بر نمایش «آلاه»

## دلخونی یک زن جوان

**رضاشفته:**

■ نمایش «آلاه»، یک تک‌پیکر درباره زنی است که پای درختی را ازآمین‌دفن شده و هرلحظه این گذشته عاشقانه خود باآرش روایت می‌کند. این نمایش در یک وضعیت چنگی می‌گذرد. داستان فرازهایی دارد که با تلاش بازیگر و کارگردان ما را متقاعد می‌کند که پای کار بنشینیم و به آنچه واگویی می‌شود دل بیندیم. زیرا که داستان عاشقانه است و دلخونی یک زن جوان جاذبه این روایت است.

■ کارگردان خیلی موجز صحنه خود را با یک نوبتی از اوینان و یک صفحه کرد و سیاه و نورهایی که بالا تا پایین می‌شود، نمایان می‌سازد. این نگاه موجز با حرکت و میزبان‌ساز داده‌شده به بازیگر و لحنیاتی که مدام تغییر می‌کند چشم‌نواز می‌شود.

■ دیدنی و جذاب است و با حوصله تماشاگر خوانمی می‌کند چون غرب‌آهنگ درستی طراحی شده و همه چیز میزبان برای دیده شدن و تماشاگر نیز غیور و تامل می‌کند.



News

Omani Ambassador Ibrahim Almuaini visits the 2023 FITF

Iran Theater-Omani Ambassador Ibrahim bin Ahmed Almuaini visited Vahdat Hall and watched Youssef Al Balushi's Henna Pestle. He watched Youssef Al Balushi's Henna Pestle which is competing with some other shows in the International Competition section. adgh Al-Henna (Henna Pestle) is a folk drama about a village that is attacked by foreigners and collapses occur in the absence of the village ruler, but the main character of the story saves the village from foreigners by uniting the people. Before the performance, a friendly meeting was held in the Vahdat Hall with the presence of Ibrahim Almuaini, Ambassador of Oman in Iran, Kazem Nazari, Director General of Performing Arts and Youssef Al Balushi, Director of show. There was a discussion about bilateral cultural interactions between Iran and Oman and the development and expansion of cultural and artistic relations between the two countries was emphasized. Then, Kazem Nazari went to the backstage of the "Henna Pestle" with the Omani ambassador and wished the Omani theatrical troupe success.

Youssef Al Balushi on Henna Pestle  
I have introduced some Iranian accent in my work

interview

Iran Theater-A theater, television and cinema director from Oman said: Iranian cinema is widely followed in Oman, and Iranians have won many awards in prestigious international festivals, which shows Iran's cinematic power. Youssef Al Balushi brings Madagh Al-Henna (Henna Pestle) to the 2023 FITF. It went on stage in International section at Vahdat Hall, Saturday, January 28. Madagh Al-Henna (Henna Pestle) is a folk drama about a village that is attacked by foreigners and collapses occur in the absence of the village ruler, but the main character of the story saves the village from foreigners by uniting the people. Youssef Al Balushi stated that he had done a lot of work in the field of theater, cinema and television and his emphasis was mostly on television drama and theater. He said: "The first similarity I have seen between Iranian and Omani filmmakers is makeup, and at the same



Madagh Al-Henna (Henna Pestle) is a folk drama about a village that is attacked by foreigners and collapses occur in the absence of the village ruler, but the main character of the story saves the village from foreigners by uniting the people.

time there are many common features. There is a relationship between Iranian and Omani cinema and I hope that a great joint work will be done between Iranian and Omani cinemas." He clarified: Iranian cinema is widely followed in Oman, and Iranians have won numerous awards in prestigious international festivals, which shows Iran's cinematic strength. The director of the theater, television and cinema from Oman continued: Iran and Oman have many geographical and natural similarities,



such as the sea coast, and the name of our group is Mezon, which was chosen by the Iranians in ancient times for Oman, which means the land of water. Stating that the relationship between Iranians and Omanis is deep rooted and historical, he added: "I like Iranian cinema very much because it is a very powerful cinema that depicts nature, history, Iranian stories and the identity of Iranians. One of the Iranian directors whose work I am very fond of is Majid Majidi, who made the enduring film Children of

Heaven, and among Iranian actors, I also like Shahab Hosseini's performance". Referring to the differences between Iran and other countries, Al-Balushi emphasized: "My concern in the show that I have brought to Iran is the language of my show, because my audience was Arab countries, but this relationship with the Iranian audience may not develop as I would like. And another difference is that Fajr Festival is an old, famous and prestigious festival and I have never attended a festival with such an age.

He stated that they were very happy to be in this festival and I participated in this festival with all their love and interest, adding: "I have introduced some Iranian accent in my work, which is the difference between this work and my other works." Director of Madagh Al-Henna continued: "From the moment I arrived in Iran, I saw nothing but goodness from Iranians, and I thank Dr. Mansoori, the secretary of the international department of the festival, who cooperated very well with us. We are very

satisfied with the rehearsal place and I am very happy that the Oman Theater is performing in the Vahdat Hall, which is the venue of the Iranian National Opera". Referring to Iran's history and culture, he emphasized: "The solidarity between Iran and Oman was formed by translating Iranian narratives, texts and stories, and I read Iranian texts. Iran has the richest culture and history in the world and also has scientists. It has been in all fields and we read this culture and history in our textbooks.

Pedram Rahmani on the show "Labyrinth"



Pedram Rahmani, the writer and director of the show Labyrinth believes that gray is the boundary between black and white, good and evil; It is the darkest part within the humans and characters of the show that gives them permission to sin. Pedram Rahmani, writer and stage director, started his artistic career in 1999 when he started studying at the art faculty of Arak University. Since then, he has directed nearly 40 plays. His latest show, "Labyrinth", which competes in FITF's stage section, narrates the lives of people who are on two paths to achieve their desires. The path they choose affects not only their own lives but also the lives of people they don't even know.

We see the effect of the char-

acter's behavior and choice on the lives of other characters without even knowing each other in "Labyrinth"; as the writer, what made you tackle this issue?

- A theory called the butterfly effect has been proposed in the world for several years. The butterfly effect refers to the fact that a small change such as the flapping of a butterfly's wings in one part of the world can cause a storm in another part of the world. In other words, everything we do will have positive or negative consequences not only for ourselves but also for others. It was in my mind for several years until I finally wrote the play in the spring of 2021, and after rewriting it six times, the final draft was ready in spring 2022.

In the show "Labyrinth", we see a character named kha-kestari (Grey) who is the main character, a type of character that I interpret as Nafs-e-Amareh (it leads a person to do bad things) in the show; Is this interpretation close to the character you created?

- There have been many interpretations of the gray character so far; Some people had the most superficial opinion about such a character and considered the gray character as Satan or evil. Some people see him as some-

one who solves other people's problems, but there is something deeper about the grey character. What I have in mind as the writer and creator of this character is that Gray is the darkest part of the characters in the show and they are talking to him throughout the show.

The cast got into their roles so deeply that we identify with them.

- The cast were selected based on their mood and lifestyle. For example, the actor who playing the role of the blind man is a madah in his real life and has strong religious beliefs, or the actress who playing the role of Madam is an artist who loved her husband passionately, and after his death, she is known as lady in love. Therefore, The cast was chosen based on what we know about them and what they relate to in their daily lives.

How do you see the audience's reception of the shows performed in the 2023 FITF?

- Social conditions have been effective in the presence of maximum audiences. Although their presence definitely depends on the quality of the works. The works that are welcomed by the audience in the festival are shows with a higher level of quality.

Txema Munoz : Theater makes us think differently



Spanish writer and stage director, Txema Munoz is young Spanish artist, who participated in the 2023 FITF.

Txema Munoz said that the theater festival makes people come to the theater and force them to think in a different way.

The Spanish show "Lumiere" written and directed by Txema Munoz and Carls Sans competes in the international section of the 2023 FITF. Txema Munoz is familiar with various performing arts such as mime and pantomime, magician and clowning. The performance of "Lumiere" which went on stage on Thursday, January 26 in Chaharsoo Hall was a big difference from other the performances of the festival. Iran Theater talked to Txema Munoz about Lumiere.

Tell us about yourself.

I am Txema Munoz from Spain and I am a theater artist. I have participated in the German theater festival with the show "Lumiere" and won the first prize, and I also won the first prize in the Italian theater festival. I have participated in other festivals with this show, but not in the competitive section to receive an award.

Has this show had other performances in domestic or foreign festivals or public performances?

- I have performed it in France, Germany, Portugal, Romania, Singapore and Spain. I have participated in other festivals with it.

How do you see the performance of "Lumiere" in Iran and the reaction of the Iranian audience?

- From the beginning, I had predicted that this performance would attract the attention of the audience. I think this performance was somewhat surprising in Iran. Because compared to other works and their type and content in the 2023 FITF that I have watched, this per-

formance will be completely different in terms of atmosphere and performance, and I hope that the audience who saw it to be satisfied.

Do you think your show attract Iranian audience?

- I am sure that they enjoyed this performance, because they accompanied me in this performance and game, and they sat calmly and enjoyed this performance. I think that because of the different type and the unique performance method of "Lumiere" this performance was new for the Iranian audience.

How do you see Fajr International Theater Festival of Iran?

- I think you're doing an amazing job at FITF to bring cultures and theater together and it opens the minds. I invite people to come to the theater, think and enjoy. It's great that we can think in a different way. From my point of view, the whole organization of FITF is amazing.

What's your idea about performing arts in Iran?

- I think Iranian theater has a very interesting and good potential and atmosphere. It's amazing how many theaters you have in one city. In my opinion and as far as I have seen, you have both very talented artists and wonderful people and audiences. I have seen this enthusiasm in few art events. In my opinion, theater has a special place in your country and even requires more investment for it. Your capital in the field of theater is really rich, and this issue makes it easy for the artistic and theater directors of your country. You have a great audience.